

Le rêve de l'échanson et du panetier (Genèse, chapitre 40)

Septième appelé. 40 1 Il advint, après ces événements, que l'échanson du roi d'Égypte et le panetier offensèrent leur maître, le roi d'Égypte. 2 Pharaon, irrité contre ses deux officiers, le maître échanson et le maître panetier, 3 les fit mettre aux arrêts dans la maison du chef des gardes, dans la Rotonde, le même lieu où Joseph était captif. 4 Le chef des gardes mit Joseph à leur disposition, et celui-ci les servit. Ils étaient depuis quelque temps aux arrêts, 5 lorsqu'ils eurent un rêve tous les deux, chacun le sien, la même nuit, et chacun selon le sens de son rêve : l'échanson et le panetier du roi d'Égypte, détenus dans la Rotonde. 6 Joseph, étant venu près d'eux le matin, remarqua qu'ils étaient soucieux. 7 Il demanda aux officiers de Pharaon, qui étaient avec lui en prison chez son maître : "Pourquoi votre visage est-il sombre aujourd'hui ?" 8 Ils lui répondirent : "Nous avons fait un songe, et il n'y a personne pour l'interpréter." Joseph leur dit : "L'interprétation n'est elle pas à Dieu ? Dites-les moi, je vous prie." 9 Le maître échanson raconta son rêve à Joseph, en disant : "Dans mon rêve, une vigne était devant moi. 10 A cette vigne étaient trois pampres. Or, elle semblait se couvrir de fleurs, ses bourgeons se développaient, ses grappes

mûrissaient leur fruit. 11 J'avais en main la coupe de Pharaon : je cueillais les raisins, j'en exprimais le jus dans la coupe de Pharaon, et je présentais la coupe à la main du roi." 12 Joseph lui répondit : "En voici l'explication. Les trois pampres, ce sont trois jours. 13 Trois jours encore, et Pharaon te fera élargir, et il te rétablira dans ton poste; et tu mettras la coupe de Pharaon dans sa main, comme tu le faisais précédemment en qualité d'échanson. 14 Que si tu te souviens de moi lorsque tu seras heureux, rends-moi, de grâce, un bon office : parle de moi à Pharaon et fais-moi sortir de cette demeure. 15 Car

שביעי מ א ויהי אחר הדברים האלה חטאו משקה מלך מצרים והאפה לאדניהם למלך מצרים: ב ויקצף פרעה על שני סריסיו על שר המשקים ועל שר האופים: ג ויתן אתם במשמר בית שר הטבחים אל־בית הסהר מקום אשר יוסף אסור שם: ד ויפקד שר הטבחים את־יוסף אתם וישרת אתם ויהיו ימים במשמר: ה ויחלמו חלום שניהם איש חלמו בלילה אחד איש כפתרון חלמו המשקה והאפה אשר למלך מצרים אשר אסורים בבית הסהר: ו ויבא אליהם יוסף בבקר וירא אתם והנם זעפים: ז וישאל את־סריסי פרעה אשר אתו במשמר בית אדניו לאמר מדוע פניכם רעים היום: ח ויאמרו אליו חלום חלמנו ופתר אין אתו ויאמר אלהם יוסף הלא לאלהים פתרנים ספרו־נא לי: ט ויספר שר־המשקים את־חלמו ליוסף ויאמר לו בחלומי והנה־גפן לפני: י ובגפן שלשה שריגים והוא כפרחת עלתה נצה הבשילו אשכלתיה ענבים:

יא וכוס פרעה בידי ואקח את־הענבים ואשחט אתם אל־כוס פרעה ואתן את־הכוס על־כף פרעה: יב ויאמר לו יוסף זה פתרנו שלשת השרגים שלשת ימים הם: יג בעוד שלשת ימים ישא פרעה את־ראשו והשיבך על־כנף ונתת כוס־פרעה בידו כמשפט הראשון אשר היית משקהו: יד כי אם זכרתני אתך כאשר ייטב לך ועשית־נא עמדי חסד והזכרתני אל־פרעה והוצאתני מן־הבית הזה: טו כי־גנב גנבתי מארץ